



Visa : SGG

تأشيرة : أ ع ح

ORDONNANCE N° 007 /PR/2019  
Portant création d'un Numéro  
d'Identification Fiscale Unique

أمر رقم / 2019/رج/\_\_\_\_\_  
يقضي بإنشاء رقم وحيد لتحديد الهوية الضريبية

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة، رئيس الحكومة؛  
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور؛

(/u la Constitution ;

(/u la Loi N°028/PR/2019 du 09 Juillet 2019  
portant Habilitation du Gouvernement à  
légiférer par voie d'Ordonnances  
pendant la période allant du 03 Juillet au  
04 septembre 2019;

بناء على القانون رقم 028/رج/2019 الصادر في 09 يوليو  
2019 الذي ينص على منح الحكومة صلاحية سن  
القوانين عبر الأوامر في الفترة من 03 يوليو إلى 04  
سبتمبر 2019؛

Le Conseil des Ministres consulté à  
domicile le 20 août 2019;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 20 أغسطس 2019

**ORDONNE :**

يصدر الأمر الآتي :

**TITRE I: DES DISPOSITIONS GENERALES**

الباب الأول: الأحكام العامة

**Article 1<sup>er</sup> :** Il est créé un Numéro  
d'Identification Fiscale Unique en abrégé,  
« NIFU ».

**المادة الأولى:** تم إنشاء رقم وحيد لتحديد الهوية  
الضريبية، باختصار « NIFU ».

**Article 2 :** les dispositions de la présente  
Ordonnance s'appliquent aux :

**المادة 2 :** تنطبق أحكام هذا الأمر على :

- personnes physiques âgées d'au  
moins dix-huit (18) ans, résidant sur le  
territoire de la République du Tchad et  
exerçant des activités salariées ou non  
salariées, commerciales ou non  
commerciales ;
- entreprises exerçant une activité  
commerciale ou non commerciale sur  
le territoire de la République du Tchad,  
quels que soient leur forme, leur statut  
juridique et leurs nationalités ;
- propriétaires terriens ;
- administrations publiques centrales,  
établissements publics et Collectivités  
autonomes ;

- الاشخاص الطبيعيين البالغين من العمر ثمانية  
عشر (18) عاما على الأقل ومقيمين في أراضي  
جمهورية تشاد ويمارسون أنشطة بأجر وأنشطة حرة  
وأنشطة تجارية وغيرها؛
- الشركات التي تمارس أنشطة تجارية أو غير تجارية في  
أراضي جمهورية تشاد بغض النظر عن شكلها  
ووضعها القانوني وجنسياتها؛
- ملاك الأراضي؛
- الإدارات المركزية العامة والمؤسسات العامة  
والتجمعات المستقلة؛

- Ambassades et organisations internationales ;
- associations et organisations nationales ou étrangères régulièrement déclarées ou autorisées, syndicats professionnels, partis politiques et à toute personne physique ou morale de droit privé.

Cette liste pourrait être complétée en tant que de besoin, par Décret, sur proposition du Ministre en charge des Finances.

**Article 3 :** L'attribution d'un Numéro d'Identification Fiscale Unique est obligatoire pour les entités visées à l'article 2 et résidant sur le territoire national. Il est requis pour toutes les formalités et transactions à caractère économique et financière auprès de toutes les administrations, entreprises publiques et de tout organisme public ou privé.

**Article 4:** La base de données NIFU est protégée par les dispositions légales en vigueur en matière de protection des données à caractère personnel.

## TITRE II : DU CONTENU, DES MODALITES D'UTILISATION ET DE GESTION DU NIFU

**Article 5:** Le NIFU ne comporte aucun code caractéristique de l'unité qu'il identifie. Il est composé de chiffres et/ou de lettres.

**Article 6:** Le NIFU doit être exigé par les banques ou institutions financières à l'ouverture des comptes pour toute personne physique ou morale, quel que soit son statut. Pour les sociétés ou entreprises en création, l'identification d'un membre fondateur mandaté peut permettre l'ouverture du compte en attendant l'immatriculation de la société.

- السفارات والمنظمات الدولية;
- الجمعيات والمنظمات الوطنية والأجنبية القائمة على نحو دائم أو المصرح لها والنقابات المهنية والاحزاب السياسية، وتنطبق على كل شخص طبيعي أو اعتباري خاضع للقانون الخاص.

وأن هذه القائمة يمكن استكمالها حسب الحاجة بموجب مرسوم باقتراح من الوزير المكلف بالمالية.

**المادة 3:** إن إعطاء رقم وحيد لتحديد الهوية الضريبية للكيانات المشار إليها في المادة 2 وقائمة في الأراضي الوطنية إلزاميا. ويطلب الرقم الوحيد لكافة الإجراءات والمعاملات ذات الطابع الاقتصادي والمالي لدى جميع الإدارات والشركات العامة وأي هيئة عامة أو خاصة.

**المادة 4:** قاعدة بيانات الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية محمية بأحكام قانونية معمول بها في مجال حماية البيانات ذات الطابع الشخصي.

**الباب الثاني:** محتوى وطرق استخدام وإدارة الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية

**المادة 5:** لا يحتوي الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية على أي رمز تعريفي معين للوحدة التي تشخصه. فهو يتكون من أرقام و/ أو أحرف.

**المادة 6:** يجب ان تتطلب البنوك والمؤسسات المالية الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية عند افتتاح الحسابات لكل شخص طبيعي او اعتباري بغض النظر عن وضعه القانوني. أما بالنسبة للشركات أو المؤسسات قيد الانشاء تصلح بيانات هوية أحد الأعضاء المؤسسين المفوض لافتتاح حساب قبل تسجيل وترقيم الشركة.

**Article 7 :** Le NIFU doit également être exigé à l'inscription de « toute » personne auprès des établissements publics de protection sociale, à tout abonnement auprès des sociétés productrices de services de base ou de tout autre prestataire de service.

**Article 8:** Tous les systèmes de traitements automatisés des services économiques et financiers, et des autres administrations, sont tenus d'avoir pour clé de connexion le NIFU, afin d'assurer un meilleur échange des informations sur les contribuables.

**Article 9 :** La gestion du NIFU est confiée à une structure rattachée au Ministère en charge des Finances. L'organisation, le fonctionnement et les missions de cette structure feront l'objet d'un acte réglementaire.

**Article 10:** Toute infraction aux dispositions de la présente loi, notamment aux articles 3, 6 et 7 est punie d'amendes dont les montants sont déterminés dans la loi de Finances et/ou des peines prévues au Code Pénal.

### TITRE III : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

**Article 11:** Une période transitoire prenant fin le 31 Décembre 2021 est fixée aux administrations et aux personnes physiques et morales concernées pour adopter le NIFU comme numéro dans leur gestion interne et dans leurs relations externes.

Le Ministre en charge des Finances prendra toutes les dispositions nécessaires pour la mise en place d'une unité d'appui pour la mise en œuvre du NIFU.

Le basculement progressif des entités visées à l'article 2 se fera conformément au calendrier dûment déterminé par le Ministre en charge des Finances.

**المادة 7:** يجب أن يكون الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية مطلوباً عند تسجيل "كل" شخص لدى المؤسسات العامة للرعاية الاجتماعية وفي كل اشتراك لدى الشركات المنتجة للخدمات الأساسية أو لدى أي مقدم خدمة.

**المادة 8:** يجب أن تمتلك جميع نظم المعالجة الآلية للخدمات الاقتصادية والمالية والإدارات الأخرى الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية لتستخدمه كمفتاح الاتصال من أجل القيام بتبادل أمثل للمعلومات حول دافعي الضرائب.

**المادة 9:** تسند مهمة إدارة الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية إلى هيئة ملحقة بالوزارة المكلفة بالمالية. ويتم تنظيم وتيسير ومهام الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية بقرار تنظيمي.

**المادة 10:** يعاقب على كل مخالفة لأحكام هذا الأمر لا سيما تلك الواردة في المواد 3 و 6 و 7 بغرامة يحدد مبلغها في قانون المالية و /أو بالعقوبات المعمول المنصوص عليها في القانون الجنائي.

### الباب الثالث: الاحكام الانتقالية والنهائية

**المادة 11:** حددت فترة انتقالية تنتهي بتاريخ 31 ديسمبر 2021 للإدارات والأشخاص الطبيعيين والاعتباريين المعنيين بغية اعتماد الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية « NIFU » كرقم في تسييرهم الداخلي و علاقاتهم الخارجية.

على الوزير المكلف بالمالية اتخاذ كافة التدابير اللازمة لإنشاء وحدة لدعم تفعيل الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية « NIFU ».

ستكون عملية الحسم التدريجي للكيانات المشار إليها في المادة 2 طبقاً للجدول المحدد حسب الأصول من قبل الوزير المكلف بالمالية.

**Article 12 :** Pour compter du **01 janvier 2022**, seules les formalités et transactions à caractère économique et financier réalisées avec l'utilisation du **NIFU** seront considérées comme régulières.

**Article 13 :** Les conditions d'application de la présente ordonnance sont précisées par décret pris en conseil des Ministres, sur proposition du Ministre en charge des Finances.

**Article 14 :** La présente Ordonnance sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi d'État.

N'Djamena, le

**المادة 12:** ابتداء من الأول من يناير 2022 لا يعتبر سوى الإجراءات و العمليات ذات الطابع الاقتصادي و المالي المنجزة باستعمال الرقم الوحيد لتحديد الهوية الضريبية « **NIFU** ».

**المادة 13:** تحدد شروط تطبيق هذا الامر بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالمالية.

**المادة 14:** يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

03 SEPTEMBRE 2019 أنجمينا بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو